

СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENT:

НИЕ ОБИЧАМЕ ДА ЧЕТЕМ	2
WE LIKE READING.....	3
НИЕ ГОВОРИМ ВАШИЯ ЕЗИК	4
WE SPEAK YOUR LANGUAGE	5
ДВА СЛАВЯНСКИ ЕЗИКА В ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ	6
TWO SLAV LANGUAGES IN THE EUROPEAN COMMUNITY	7
СРАВНЯВАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНЕ В ЕВРОПА	8
COMPARING FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND LEARNING SYSTEMS IN EUROPE	9
ЕЗИКОВ ОДИТ, ПРОГРАМА ЗА САМООБУЧЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЕН АНГЛИЙСКИ И МНОГОЕЗИЧЕН РЕЧНИК ЗА МИРОТВОРСКИТЕ И МИРООПАЗВАЩИ ОПЕРАЦИИ (LINGUAPEACE).....	10
LANGUAGE AUDIT, ESP SELF-LEARNING PROGRAMME AND MULTILINGUAL GLOSSARY FOR PEACEKEEPING OPERATIONS (LINGUAPEACE)	11
КОМУНИКАЦИЯТА - ГАРАНЦИЯ ЗА ПО-ВИСОКО КАЧЕСТВО НА ТРУДА	12
COMMUNICATION – A GUARANTEE FOR HIGHER QUALITY OF LABOUR	13
РАЗВИТИЕ НА ОБУЧЕНИЕТО ПО АНГЛИЙСКИ, НЕМСКИ И ГРЪЦКИ В БЪЛГАРСКАТА СИСТЕМА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ (TEGG)	14
DEVELOPMENT TRAINING OF ENGLISH, GERMAN AND GREEK IN THE BULGARIAN VOCATIONAL CURRICULUM SYSTEM (TEGG).....	15
МНОГОЕЗИЧИЕ В ЧУЖДОЕЗИКОВОТО ОБУЧЕНИЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ ЦЕЛИ	16
MULTILINGUAL EDUCATION IN FOREIGN LANGUAGE TRAINING FOR PROFESSIONAL PURPOSES.....	17
ЕЗИКОВА И ПРОФЕСИОНАЛНА ПРАКТИКА В АВСТРИЯ	18
LANGUAGE AND PROFESSIONAL PLACEMENT IN AUSTRIA.....	19
ЕВРОПЕЙСКИЯТ ЕЗИКОВ ПОРТФЕЙЛ: УТВЪРЖДАВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНО-ОРИЕНТИРАНОТО ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ ПРЕЗ ЦЕЛИЯ ЖИВОТ.....	20
EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO : PROMOTING A LIFETIME OF VOCATIONALLY-ORIENTED LANGUAGE LEARNING (ELPVOLL)	21
УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА ЕЗИКОВИТЕ И ПРОФЕСИОНАЛНИ УМЕНИЯ НА СТУДЕНТИ ПО “ЕВРОПЕИСТИКА”, “МЕЖДУНАРОДНИ ИКОНОМИЧЕСКИ ОТНОШЕНИЯ” И “ИНДУСТРИАЛЕН ДИЗАЙН” В СТРАНИ ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ.....	22
IMPROVEMENT OF THE STUDENTS’ LANGUAGE AND PROFESSIONAL SKILLS IN EC COUNTRIES.....	23
ПОДОБРЯВАНЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА ТРУДОВА ЗАЕТОСТ НА МЛАДИ ХОРА ПОСРЕДСТВОМ ПРОФЕСИОНАЛНА И ЕЗИКОВА ПРАКТИКА В ЕС.....	24
IMPROVING THE EMPLOYABILITY OF YOUNG PEOPLE THROUGH PROFESSIONAL AND LINGUISTIC TRAINING IN THE EU.....	25
ЕЗИКЪТ НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ТРУДА В СТРОИТЕЛСТВОТО: ИНТЕРАКТИВНО МНОГОЕЗИЧНО И СПРАВОЧНО ПОСОБИЕ.....	26
THE LANGUAGE OF HEALTH AND SAFETY IN THE BUILT ENVIRONMENT: AN INTERACTIVE MULTILINGUAL LEARNING AND REFERENCE TOOL	27
ХАРМОНИЗИРАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ	28
HARMONISATION OF THE VET SYSTEMS.....	29
ЛИНГВАПИЙС ЕВРОПА: РАЗРАБОТВАНЕ НА МАТЕРИАЛИ ЗА ЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ НА МИРООПАЗВАЩИ СИЛИ.....	30
LINGUAPEACE EUROPE: DEVELOPING LANGUAGE TRAINING AND REFERENCE MATERIALS FOR PEACEKEEPERS	31

Номер на проекта:	06-BGR01-S2C02-00007-1	Програма "Коменски"
Тип проект:	Езиков проект	
Целева група:	Ученици и учители	
Наименование на проекта:		

НИЕ ОБИЧАМЕ ДА ЧЕТЕМ

Цели:

Основната цел на проекта беше да се привлекат децата към четене на художествена литература, да бъдат развити техните езикови умения по английски език, да се обогати техният речник и да се получат познания по друг, рядко изучаван и преподаван език. Важен принос на този проект към развитието на децата и учителите е творческата работа в международен екип, както и възможността за опознаване на нова страна, на нейната история, култура, а също и за намиране на нови приятели.

Дейности:

1. Избор на подходяща книга.
2. Превод на избраната книга от английски език на роден език.
3. Илюстриране съответните глави на книгата.
4. Изработване триезичен речник и книга.
5. Оформяне графичен дизайн на книгата.
6. Отпечатване на книгата, запис на CD.
7. Създаване и използване на web-страница на проекта.
8. Сътрудничество между партньорите чрез интернет и e-mail.

Мобилности:

Първото посещение беше в периода 17.04 – 30.04.2007 г. в Модра, Словакия, когато 15 ученици и 3 учители от Сандански посетиха основно училище „ZS Vajanskeho“. Основната задача беше да се създаде триезичен речник, да се направят илюстрации към книгата, да се подготви финалният продукт за принтиране. Втората визита беше в периода 24.05 – 07.06.2007 г. в Сандански в ЗОУ „Хр. Ботев“. Основна дейност по проекта беше работата с новата книга. След нейното публикуване „кръстихме“ книгата и речника и имахме дискусия, свързана с тях.

Резултати:

По време на този 1-годишен езиков проект бяха публикувани триезична илюстрирана книга „Кой, господине? Аз ли?“ – К.М.Пейтън и триезичен илюстриран речник. Продуктът беше издаден като книжно тяло и като CD. Книгата и речника бяха публикувани в тираж от по 50 броя. Част от книгите бяха раздадени на участниците в двата екипа, няколко книги остават в училищните библиотеки, градските библиотеки и по една книга на кметовете на двата града.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: З ОУ „ Христо Ботев “-
 Адрес: гр.Сандански, ул. „Малашевска“ 4
 Тел: +359 746 32368
 E-mail: OUSANDANSKI@dir.bg

Партньори

Координатор: Основно училище „ZS Vajanskeho“ гр. Модра, Словакия
 Партньори: ЗОУ „ Христо Ботев “- гр.Сандански

Contract number:	06-BGR01-S2C02-00007-1	Comenius Programme
Type of project:	Language project	
Target group:	Pupils, teachers	
Project title:		
WE LIKE READING		

Objectives:

- to foster interest to reading fiction;
- to develop English skills;
- to enrich vocabulary;
- to learn a less studied and taught language;
- to work in an international team;
- to get to know a new country – its history, culture;
- to find new friends.

Activities:

- choosing an appropriate book;
- translation of the book from English into the native language;
- illustrating certain chapters;
- producing a tri-lingual dictionary and a book;
- graphic design of the book;
- printing the book;
- producing a CD of the book;
- creating and using a project website;
- communication with partners via e-mail;
- discussions.

Mobilities:

2007 – Modra -Slovakia, 3 teacher 15 pupils

Outcomes:

A tri-lingual book and dictionary - paper and CD versions – distributed among participants, school libraries, town libraries, mayors.

Contacts:

Contractor

Name: 3rd School "Hristo Botev"
Address: 4 Malashevska Str, Sandanski, Bulgaria
Tel: +359 746 32368
E-mail: OU3SANDANSKI@dir.bg

Partners

Coordinator: Primary school „ZS Vajanskeho - Slovakia
Partners: 3rd School "Hristo Botev" - Bulgaria

Номер на проекта:	06-BGR01-S2C02-0028-1	Програма "Коменски"
Тип проект:	Езиков проект	
Целева група:	Ученици	
Наименование на проекта:		

НИЕ ГОВОРИМ ВАШИЯ ЕЗИК

Цели:

Основната цел на проекта е изучаване на по-малко приложими езици в Европа: полски и български, което да доведе до повишаване на интеркултурното образование и преодоляване на езиковите и културни бариери.

Специфичните цели са свързани с овладяването на нови знания в областта на езиците, географията, икономиката и културата.

Дейности:

Подготвителна дейност

- 1 Презентация на проекта пред педагогическия съвет, ученици и родители;
- 2 Планиране на дейността и разпределяне на задачите:
 - изработване на уебсайт-форум за установяване на неформални контакти с партньорите;
 - първоначална информация (географска, историческа, културна) за страната партньор;
 - регистрация на участниците в проекта и представяне.
3. Периодично поставяне на задачи във форума за изпълнение от учениците, участници в проекта.
4. Езиков курс за изучаване на полски език – 30 часа.
5. Селекция и класифициране на необходимите за работата географски термини.

Мобилности:

Обмен 1 - Осъществен от полските партньори 12 - 25 април 2007г. в гр. Монтана, България.

- Разпределение на задачите и работа по екипи с цел упражняване на целевите езици и подготовката на крайния продукт уебсайт речник на географските термини и понятия, изучавани по предмета.
- Урок и презентация по география на Северозападен регион, България.
- Дефиниране на географските понятия на съответните езици: полски и български.
- Целево посещение на географски обекти, забележителности за събиране на информация и снимков материал за изпълнение на задачите по проекта.
- Екскурзии до исторически обекти.
- Анкетирание на ученици, учители и родители с цел установяване на обратна връзка за оценка работата по проекта.
- Изработване в екипи на дневници на посещението.

Обмен 2 - Осъществен от българските участници 19 май - 1 юни 2007г. в град Мишков, Полша. Поставените по време на първия обмен задачи бяха продължени, разширени и завършени.

Резултати:

Краен продукт - уебсайт речник на географските термини www.asenov.net/dictionary .

Съпътстващи продукти са презентациите на двете училища, на градовете, видеоклипове и дневници на обмените.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Природо-математическа гимназия „Св. Климент Охридски“
 Адрес: Монтана, ул. „Юлиус Ирасек“ 7
 Тел: +359 96 305756
 E-mail: juliaparvanova@abv.bg

Партньори

Координатор: Природо-математическа гимназия „Св. Климент Охридски“ гр.Монтана, България
 Партньори: Zespył Szkył nr 1 im. E.Kwiatkowskiego w Myszkowie, 42-300 Myszkow, Poland

Contract number:	06-BGR01-S2C02-0028-1	Comenius Programme
Type of project:	Language project	
Target group:	Pupils	
Project title:		
WE SPEAK YOUR LANGUAGE		

Objectives:

- to study less used languages, which leads to raising intercultural knowledge and overcoming linguistic and cultural barriers;
- to gain knowledge in the field of languages, geography, economics and culture.

Activities:

- introducing the teacher staff, parents and pupils to the project;
- planning activities and assigning tasks;
- creating an online forum to establish informal contacts with partners;
- gaining initial information (geographical, historical and cultural) about the partner country;
- presentation of participants;
- regular tasks assigned to pupils in the forum;
- a language course in Polish – 30 classes;
- selection, classification and definition of relevant geography terminology to prepare an online geography dictionary;
- a lesson and presentation of the Northwest region of Bulgaria – during mobility in Poland;
- trips to geographical sites and landmarks to collect information and take photos to use for assignments;
- trips to historical landmarks;
- pupil, parent and teacher project assessment – questionnaires;
- producing mobility journals.

Mobilities:

2007 – Poland, Bulgaria

Outcomes:

- online dictionary of geography terminology www.asenov.net/dictionary ;
- presentations of schools and towns;
- videos;
- mobility journals.

Contacts:

Contractor

Name: Secondary school of science and mathematics “St. Kliment Ohridski”
Address: Montana, 7 Iulius Irasek Str.
Tel: +359 96 305756
E-mail: juliaparvanova@abv.bg

Partners

Coordinator: Secondary school of science and mathematics “St. Kliment Ohridski” Bulgaria
Partners: Zespył Szkył nr 1 im. E.Kwiatkowskiego w Myszkowie, 42-300 Myszykw, Poland

Номер на проекта:	06-BGR01-S2C02-00022-1	Програма "Коменски"
Тип проект:	Езиков проект	
Целева група:	Ученици	
Наименование на проекта:		

ДВА СЛАВЯНСКИ ЕЗИКА В ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Цели:

- Опознаване на двата славянски езика, които не са популярни в Европа – български и чешки. Заучаване на ключови думи и изрази и провеждане разговор на чешки и български език на теми от всекидневието.
- Затвърдяване и усъвършенстване на познанията по английски език и използването му в общуването между екипите.
- Обогаляване на уменията на учениците в областта на съвременните технологии като компютри, мултимедия, фотография и др.
- Разнообразяване на училищния живот на учениците, като бъдат насърчени тяхната инициативност и идеи, като бъдат стимулирани техните интереси и работа.

Дейности:

- Учениците избраха основни думи от родния си език, свързани с всекидневието и училищния живот, и съвместно изработиха картинен англо-българо-чешки речник. Всеки от тях получи копие от речника, за да овладее думи от езика на партньора.
- Събрани бяха материали и информация, свързани с културата, традициите и живота в страната партньор, изработени бяха презентации и беше осъществено мултимедийното им представяне пред ученици и учители от училищата.
- Разменена беше информация за начина на празнуване на Коледа и Нова година в двете страни. По инициатива на учениците материалите бяха подредени в брошури, изработени бяха и постери.
- Училището координатор изработи календар „Коменски 2007“ със снимки от страните партньори и двете училища.
- По време на обмена на ученици в двете страни екипите се запознаха с учебната дейност в училището партньор, разгледаха материалната база; имаха възможност да вземат участие в учебния процес, запознаха се със историческите и природни забележителности на регионите. Най-интересните и вълнуващи моменти по време на престоя бяха запечатани с фотоапарати.
- Учениците направиха запис на изговора на основните думи от родния си език и създадоха обучителна програма за изучаване на двата славянски езика.

Мобилности:

- Октомври 2006 - Предварителна работна среща в Добрич, България, на която присъства координаторът на чешкото училище.
- Април 2007 - Първа размяна на ученици - Екипът от българското училище посетиха Ланшкраун, Чехия.
- Юни 2007 - Втора размяна на ученици - Екипът от чешкото училище (24 ученици и 4ма преподаватели) гостуваха в Добрич.

Резултати:

Съвместни продукти: Англо-българо-чешки картинен речник; Диалози от ежедневието на английски, български и чешки езици; Обучаваща програма за изучаване на основни думи от двата езика с помощта на английски език.

Индивидуални продукти: Албуми, представящи участниците в проекта, техните интереси и занимания; Презентации на английски език за България и Чехия; Календар „Коменски 2007“; Презентация за Коледа в Чехия, реализирана от българските ученици; Брошури за традициите и празниците в двете страни; Клипове, посветени на посещенията в двете страни партньори.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Средно общообразователно училище „Димитър Талев“
 Адрес: гр. Добрич ул. „Ген. Георги Попов“ 16
 Тел: +359 58 690 391
 E-mail: dtalev@mail.bg; dtalev@bergon.net

Партньори

Координатор: България - Средно общообразователно училище „Димитър Талев“
 Партньори: Чешка Република - Sredni zemedelska skola a sredni odborne uciliste Lanskrout

Contract number:	06-BGR01-S2C02-00022-1	Comenius Programme
Type of project:	Language project	
Target group:	Pupils	
Project title:		

TWO SLAV LANGUAGES IN THE EUROPEAN COMMUNITY

Objectives:

- to learn less popular European languages – Bulgarian and Czech – key words and phrases, to reach the level of holding a conversation on general daily topics;
- to practice and improve English skills, using it as the language of communication between teams;
- to improve technology skills – computers, multimedia, photography, etc.;
- to infuse variety in school life and foster pupils' proactivity and creativity.

Activities:

- Pupils compiled a picture English-Bulgarian-Czech dictionary of frequently used words, related to daily and school life; every pupil received a copy to learn the partner's language;
- Pupils collected information and materials on the partner's culture, traditions and lifestyle, prepared multimedia presentations, attended by pupils and teachers from their schools;
- Pupils exchanged information on Christmas and New Year celebrations in partner countries. The materials were used to produce brochures and posters;
- Our school produced a 2007 Comenius calendar, featuring photos from partner countries and school life;
- During the mobility, pupils attended partner school classes, visited historical and natural landmarks, took photos and practiced their partners' language in daily conversations;
- Pupils recorded the pronunciation of key words of their native language and created educational software, teaching the two languages.

Mobilities:

2006 – preparatory visit in Bulgaria; 2007 – pupil exchanges.

Outcomes:

Collaborative products: English – Bulgarian – Czech picture dictionary; Daily life dialogues in English, Bulgarian and Czech; Educational software, teaching basic words of the two language through English.

Individual products: albums, representing the participants, their interests and hobbies; presentations in English about Bulgaria and the Czech Republic; Comenius calendar 2007; presentation about Christmas in the Czech Republic, made by Bulgarian pupils; brochures about traditions and celebrations in partner countries; videos of mobilities.

Contacts:

Contractor

Name: School "Dimitar Talev"
Address: 16 General Georgi Popov Str., Dobrich
Tel: +359 58 690 391
E-mail: dtalev@mail.bg; dtalev@bergon.net

Partners

Coordinator: Bulgaria - School "Dimitar Talev"
Partners: Czech Republic - Sredni zemedelska skola a sredni odborne uciliste Lanskrout

Номер на проекта:	06-BGR01-S2C03-00011-3	Програма "Коменски"
Тип проект:	Училищно развитие	
Целева група:	Ученици, учители	
Наименование на проекта:		

СРАВНЯВАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ЧУЖДООЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНЕ В ЕВРОПА

Цели:

1. Сравняване на системите за чуждоезиково обучение и преподаване в партниращите страни;
2. Размяна на учебни материали и успешни практики;
3. Запознаване с нови технологии и нетрадиционни методи на преподаване и обучение по чужди езици;
4. Мотивиране на учителите да интегрират новите технологии и методи в урочните единици;
5. Създаване и поддържане на международни контакти.

Дейности:

1. Създаване на езикови клубове и поддържане на комуникация между учениците и учителите чрез e-mail;
2. Провеждане на специализирана подготовка и самоподготовка по чужди езици;
3. Провеждане на тематични дискусии, кръгли маси и анкети;
4. Посещение на учебни занятия в партньорските училища с цел анализ на методите на преподаване и обучение по чужди езици;
5. Създаване на умения за асистирание при създаване на филм, брошури, доклади, анкети, презентации и изложби;
6. Подготовка и провеждане на уроци по чужди езици от ученици в училищата партньори;
7. Изготвяне и размяна на доклади за проблемите и постиженията при чуждоезиковото обучение.

Мобилности:

Проектът бе реализиран в рамките на пълния период от 3 години - от 2004 до 2007. Бяха осъществени 9 проектни срещи в Кърджали, България; Лондон, Англия; Рим, Италия. От нашето училище участие взеха 12 ученици и 12 учители.

Резултати:

1. Брошури „Толерантност“ и „Глобализация – тревоги и надежди“;
2. Филмирана дискусия на тема „Глобализация – тревоги и надежди“;
3. Анкета и доклад на тема „Използването на роден език при преподаване на чужд език“;
4. Книжка с ученически есета озаглавена „Според мен...“;
5. Филм „Ученици преподават на ученици“.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: СОУ „Петко Рачов Славейков“
 Адрес: Кърджали, ж.к. Възрожденци
 Тел: +359 361 6 59 07
 E-mail: slaveikovkj@abv.bg

Партньори

Координатор: NEWHAM COLLEGE OF FURTHER EDUCATION, HIGH STREET SOUTH, E6 6ER LONDON, UK
 Партньори: ISTITUTO D'ISTRUZIONE SUPERIORE VIA ROCCA DI PAPA, VIA ROCCA DI PAPA 113, 00179 ROME, ITALY

Contract number:	06-BGR01-S2C03-00011-3	Comenius Programme
Type of project:	School development	
Target group:	Pupils, teachers	

Project title:

COMPARING FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND LEARNING SYSTEMS IN EUROPE

Objectives:

1. Comparing foreign language learning and teaching systems in partner countries;
2. Exchange of teaching materials and good practice;
3. Getting to know new technologies and unconventional methods of foreign language learning and teaching;
4. Motivating teachers to integrate new technologies and methods in lessons;
5. Establishing and maintaining international contacts.

Activities:

1. Starting language clubs and communicating through e-mail;
2. Specialized preparation and self-preparation in foreign languages;
3. Thematic discussions, round tables, questionnaires;
4. Visiting classes in partner schools to analyze foreign language teaching methods;
5. Developing skills to assist in creating a film, brochures, reports, questionnaires, presentations, exhibitions;
6. Pupils preparing and teaching foreign language lessons in partner schools;
7. Producing and exchanging reports on the problems and achievements in foreign language teaching.

Mobilities:

2004 – 2007 - nine project meetings in Bulgaria, UK and Italy; 12 pupils and 12 teachers took part.

Outcomes:

1. Brochures "Tolerance" and "Globalization – anxieties and hopes";
2. A filmed discussion on "Globalization – anxieties and hopes";
3. A questionnaire and a report on "Using the native language in teaching a foreign language";
4. A book with pupils' essays "In my opinion . . .";
5. A film "Pupils teaching pupils".

Contacts:

Contractor

Name: "Petko Rachov Slaveikov" Secondary school
Address: "Vazrojdentzi" area, Kardzhali, Bulgaria
Tel: +359 361 6 59 07
E-mail: slaveikovkj@abv.bg

Partners

Coordinator: NEWHAM COLLEGE OF FURTHER EDUCATION, HIGH STREET SOUTH, E6 6ER LONDON, UK
Partners: ISTITUTO D'ISTRUZIONE SUPERIORE VIA ROCCA DI PAPA, VIA ROCCA DI PAPA 113, 00179 ROME, ITALY

Номер на проекта:	BG/00/B/F/LA-132 010	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Езикови компетенции	
Целева група:	75, 80, 99	
Приоритет:	Партньорство	

Наименование на проекта:

ЕЗИКОВ ОДИТ, ПРОГРАМА ЗА САМООБУЧЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЕН АНГЛИЙСКИ И МНОГОЕЗИЧЕН РЕЧНИК ЗА МИРОТВОРСКИТЕ И МИРООПАЗВАЩИ ОПЕРАЦИИ (LINGUAPEACE)

Цели:

Усъвършенстване на уменията и компетенциите на военнослужещи и полицаи с цел улесняване на техните транснационални съвместни операции и действия, ефективна комуникация и оперативност; подобряване и насърчаване на равния достъп до непрекъснато професионално обучение и придобиването на умения и компетенции в течение на целия живот; подобряване на тяхната конкурентоспособност и нови кариерни възможности; създаване на нови възможности за заетост за жените като офицери за свързка и надзорници, както и подобряване на шансовете за заетост на международния пазар.

Дейности:

Проектът LINGUAPEACE е в съответствие с националната политика и тази на ЕС "да осигурят Европа с капацитет за защита и обща сигурност", както е посочено на Срещата на министрите на отбраната на ЕС в Синтра на 28 февруари 2000, и "подготовката на бъдещите европейски отбранителни и защитни процедури". Проектът LINGUAPEACE е насочен към потребностите на обучаеми, специалисти, военнослужещи и полицаи, които ще вземат участие в умиротворителните и мироопазващи операции на ЕС и ООН. Езиковите компетенции, особено в бившите комунистически страни от Централна и Източна Европа, са на много ниско ниво и се нуждаят от значително подобрене в области като методология, интерактивно обучение, комуникативни подходи, самообучение чрез отворено и дистанционно обучение и ИКТ, както и оценка на оперативното представяне. Проектът ще осигури нови средства за обучение и комуникация на всички заинтересовани страни от Европа: съответните европейски и национални институции като Комитет за сигурност и политика, Европейски военен комитет и Европейски военен основен персонал; Еврокорпусите; КФОР; СФОР; министерствата на отбраната, на вътрешните работи, полицейски и военни училища, колежи и академии.

Резултати:

Анализи на потребностите от обучение и настоящите практики; диагностичен тест, модулна (ОДО) програма за самообучение по професионален английски, тест и рамка за сертифициране, речник (английско-холандско-словашко-български) на CD-ROM.

Ползватели:

Обучаващи и обучавани, специалисти, военнослужещи и полицаи, които имат потребност да подобрят своите умения по професионален английски език.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Европейски център за образование и обучение (ЕЦОО)
 Адрес: ул. "Княз Борис I" № 135, 1000 София
 Тел: +359 2 9884220
 E-mail: ecetbg@hotmail.com; ecet@ecet.bg

Партньори

Университет на Уестминстър (U), Великобритания
 Project Consultantie en Training (OF), Холандия
 KNO Slovensko (OF), Словакия

Contract number:	BG/00/B/F/LA-132 010	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:		
Target group:	75, 80, 99	
Priority:	Partnership	

Project title:

LANGUAGE AUDIT, ESP SELF-LEARNING PROGRAMME AND MULTILINGUAL GLOSSARY FOR PEACEKEEPING OPERATIONS (LINGUAPEACE)

Objectives:

Improving the skills and competences of military and police servicemen with a view to facilitating their transnational joint operations and activities, effective communication and interoperability; improving and encouraging equal access to continuing vocational training and lifelong acquisition of skills and competences; improving their competitiveness and new career opportunities; creating new employment possibilities for women as communication officers and supervisors, and enhancing their employability in the international market.

Activities:

The LINGUAPEACE project is in conformity with the national and EU policies 'to provide Europe with the defence capacity and common security' as stated at the Meeting of the Defence Ministers of the European Community in Sintra, on the 28th February 2000, and 'the preparation of future European Security and Defence procedures'. LINGUAPEACE addresses the needs of trainees, professionals, military and police servicemen, prospective to taking part in peacemaking and peacekeeping operations under EU and UN. Language competences, esp. in the former communist countries of Central and Eastern Europe, are at a very low level and need considerable improvement in areas such as methodology, interactive training, communicative approach, self-training through ODL and ICT, and assessment of operational performance.

The project will provide new training and communication tools to all interested parties from all over Europe: the relevant European and national institutions, such as the Security and Politics Committee; European Military Committee and European Military Major Staff; The Eurocorps; KFOR; SFOR; the Ministries of Defence, Ministries of the Intern, military and police schools, colleges and academies. Dissemination is planned in the course of the project and feedback from specially established local network groups and interested parties, access to the products through the LINGUAPEACE web-site.

Outcomes:

Training needs and current practices analyses; diagnostic test, ESP self-learning (ODL) modular programme, certification framework and test, Glossary (English-Dutch-Slovak-Bulgarian) on CD-ROM.

Beneficiaries:

Trainers and trainees, professionals, military and police servicemen and women needing to improve their ESP skills.

Contacts:

Contractor

Name: European Centre for Education and Training /ECET/
Address: 135 Knyaz Boris I Street, Sofia 1000
Tel: +359 2 9884220
E-mail: ecetbg@hotmail.com; ecet@ecet.bg

Partners

University of Westminster (U), United Kingdom
Project Consultantie en Training (OF), The Netherlands
KNO Slovensko (OF), Slovakia

Номер на проекта:	BG/00/A/F/EX-132 018	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Обмен	
Целева група:	Езикови специалисти	
Приоритет:	Заетост	
Наименование на проекта:		

КОМУНИКАЦИЯТА - ГАРАНЦИЯ ЗА ПО-ВИСОКО КАЧЕСТВО НА ТРУДА

Цели:

Проектът "Комуникацията - гаранция за по-високо качество на труда" предоставя възможност на ползвателите да разберат по-добре португалския език и култура, да открият малките тайни, които разкриват характера на народа и неговата самобитност. Той е насочен към установяване на трайни контакти с организации и институции с цел придобиване на ноу-хау в областта на културата и образованието.

Дейности:

Съдържанието на обмена включва: обмен на опит в областта на устния и писмения превод, техники и методи за усъвършенстване на преводаческите умения; структури за обучение и квалификация; възможности за експертна помощ при превод от български на португалски и обратно; проучване на условията за субсидиране на преводи и съответните субсидиращи институции; обмен в областта на книгоиздаването, проучване на възможностите за осъществяване на съвместни издания; запознаване с условията за получаване на авторски права и с институции, субсидиращи издателската дейност; обмен на опит в радиожурналистиката, проучване на възможностите за размяна на програмни продукти. Приемащата организация съдейства за акредитация и потвърждаване на обучението на ползвателите.

Резултати:

Подписване на договори или споразумения за сътрудничество и културен обмен с португалските културни институции. Разширяване и задълбочаване на мултикултурното сътрудничество, интегриране на върховите културни постижения в културната среда на страната реципиент. Обогащане и насищане със съдържание на културните прояви за взаимно по-добро познаване на двете страни. Повишаване качеството на превода от португалски език и развитие на превода от български език. Подобряване на комуникацията и повишаване на качеството на човешките ресурси.

Ползватели:

Седемнадесет ползватели (преподаватели, преводачи, издатели, журналисти), обособени в групи според специфичните им нужди от обучение.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Сдружение на говорещите португалски език в България
 Адрес: ж.к. Младост-2, бл. 237, вх. А, ап.10, 1977 София
 Тел: +359 2 751 736
 E-mail: assolusbul@hotmail.com

Партньори

Португалско-българско сдружение за култура, развитие и наука (0), Португалия

Contract number:	BG/00/A/F/EX-132 018	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Exchange	
Target group:	Language specialists	
Priority:	Employability	
Project title:	COMMUNICATION – A GUARANTEE FOR HIGHER QUALITY OF LABOUR	

Objectives:

The Communication – a Guarantee For Higher Quality of Labour project provides a chance to the beneficiaries to understand better the Portuguese language and culture, to discover the little secrets which reveal the people’s nature and distinctive features. The project is directed at establishing lasting contacts with organizations and institutions in order to acquire know-how in the area of culture and education.

Activities:

The exchange includes: exchange of experience in the field of interpretation and translation, techniques and methods for improving translation skills; training institutions; opportunities for expert assistance in translation from Bulgarian to Portuguese and vice versa; investigation of the conditions for funding translations and of the relevant donor institutions; exchange in the field of book-publishing, investigation of opportunities for joint publications; acquaintance with the conditions for granting intellectual property rights; exchange of experience in radio journalism, investigation of opportunities for exchange of programme products. The receiving organization assists in the accreditation and validation of the beneficiaries’ training.

Outcomes:

Signed contracts or agreements for cooperation and cultural exchange with Portuguese cultural institutions. Broadening and deepening of the multicultural cooperation, integration of highest cultural achievements in the cultural environment of the recipient country. Enriching and filling with content the cultural events for mutual awareness of both countries. Increasing the quality of translation from Portuguese and development of the translation from Bulgarian. Improvement of communication and increasing quality of human resources.

Beneficiaries:

The beneficiaries are 17 teachers, translators, publishers, and journalists divided in groups according to their specific needs of training.

Contacts:

Contractor

Name: Association of Portuguese-speaking People in Bulgaria
 Address: Mladost 2, block 237, entr. A, suite 10, 1977 Sofia
 Tel: +359 2 751 736
 E-mail: assolusbul@hotmail.com

Partners

Portuguese-Bulgarian Society for Culture, Development and Science (O), Portugal

Номер на проекта:	BG/00/B/F/LA-132 035	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Езикови компетенции	
Целева група:	80, 01, 36	
Приоритет:	Заетост	

Наименование на проекта:

РАЗВИТИЕ НА ОБУЧЕНИЕТО ПО АНГЛИЙСКИ, НЕМСКИ И ГРЪЦКИ В БЪЛГАРСКАТА СИСТЕМА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ (TEGG)

Цели:

Основната цел на проекта е да създаде култура за езиково обучение чрез разработване на езикови материали, основани на анализа на потребностите от обучение на целевата група, които могат да се използват заедно с професионалната работа. Целите са: да се определи ключов практически речников фонд; да се разработи и разпространи картинен речник; да се разработи методология за интегриране на картинния речник в учебния процес; да се разработят картинни материали за самооценка; да се разработи учебна програма за езиково обучение в областта на дървообработването и горското стопанство.

Дейности:

Проектът касае езиковото обучение на студенти и технически персонал в дървообработването и горската промишленост, където през последните десет години се осъществяват структурни промени. Иновационният характер на проекта се изразява в разработването на систематичен картинен речник на четири езика за използване при обучение и самооценка. Речникът ще включва практически ориентиран фонд от думи за машини, инструменти, материали, ресурси, управление, опазване на околната среда и ИКТ. Той е предназначен за студенти и възрастни, а също и за глухонеми. Въздействието на проекта се изразява в усъвършенстване на чуждоезиковото обучение в ПОО, насърчаване на мобилността на работници на европейския пазар, създаване на възможности за езиково обучение през целия живот и по-нататъшно сътрудничество между партньорите в посочения сектор.

Резултати:

Картинни речници в областта на дървообработването, горското стопанство, ИКТ и управление. Учебна програма за професионално обучение на езиките на всички партньори в посочените области. Всички материали са съобразени със специфичните изисквания на съответния сектор.

Ползватели:

Ученици от професионалните училища, студенти по горско стопанство и дървообработване; млади хора от МСП, местни компании и европейски партньори.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: ФНТС-НТС по Лесотехника
 Адрес: ул. "Раковски" 108, 1000 София, P.O.B.431
 Тел: +359 2 9883683

Партньори

Лесотехнически университет (U), България
 The Mid Yorkshire Chamber of Commerce and Industry (CC), Великобритания
 Alfran - UK (Languages and Training) (OF), Великобритания
 Sprachinstitut Hayward (OF), Германия
 DA Company, Training services and education through seminars (OF), Гърция

Contract number:	BG/00/B/F/LA-132 035	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Partnership	
Target group:	80, 01, 36	
Priority:	Employment	

Project title:

DEVELOPMENT TRAINING OF ENGLISH, GERMAN AND GREEK IN THE BULGARIAN VOCATIONAL CURRICULUM SYSTEM (TEGG)

Objectives:

The main aim of the project is creating a language-learning culture through development of language materials based on an analysis of the target group language training needs, which could be used alongside professional work. The objectives are: to define key work-based thesaurus; to develop picture glossary and to disseminate; to develop methodology integrating the picture glossary into the training process; to develop self assessment picture materials; to develop curricular for foreign language training for wood and forestry industry.

Activities:

The project is concerned with language training for students and technical staff working in wood and forest industry where the structural changes are ongoing process in the last decade. The innovation of the project is the development of systematic picture specialized thesaurus in the forestry and wood industry for the use of learning and self-assessment of four foreign languages. The glossary will comprise work-linked thesaurus for machines, instruments, tools, materials, resources, management, environment protection and ICT. It will be designed for students and adults alike, as well as for deaf and dumb people. The impact of the project is the improvement of foreign language training in VET, promotion of workers mobility capacity in the European wood and forestry market, creation of opportunities for lifelong foreign language learning and further co - operation between all partners in the respect sector.

Outcomes:

Picture glossaries in the area of woodworking, forestry, ICT, and management. Vocational training curricula in all partner languages in the specified areas. All materials will be tailored to the specific requirements of the relevant sector.

Beneficiaries:

Students from vocational and technical schools and universities trained in forestry and wood production; young people working in SMEs in local companies and European partners.

Contacts:

Contractor

Name: FSTU-Scientific Technical Union on Forestry
Address: 108 "Rakovski" 1000 Sofia, P.O.B.431
Tel: +359 2 9883683

Partners

University of Forestry (U), Bulgaria
The Mid Yorkshire Chamber of Commerce and Industry (CC), UK
Alfran – UK (Languages and Training) (OF), UK
Sprachinstitut Hayward (OF), Germany
ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΣΩ ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΩΝ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ(OF) , Greece

Номер на проекта:	BG/02/A/EX-132 047	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Обмен	
Целева група:	Мениджъри	
Наименование на проекта:		

МНОГОЕЗИЧИЕ В ЧУЖДОЕЗИКОВОТО ОБУЧЕНИЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ ЦЕЛИ

Резюме:

Основна цел на проекта е придобиването на ноу-хау и опит, необходими във връзка с новите технически и организационни промени в три основни сектора на икономиката: туризъм, финанси и публична администрация, като вниманието се фокусира върху многоезичието в професионалната сфера. Български преподаватели разширяват и доизграждат познанията си по още един чужд език като част от тяхното професионално израстване и се дава възможност за подпомагане на разработването на ноу-хау за паралелно обучение по два чужди езика за професионални цели в рамките на и извън университетите или образователните институции за професионално обучение. Друга цел също е разработването на методи и средства за подобряване на достъпа до паралелно обучение по два чужди езика на самото работно място, включително електронно обучение и самообучение, както и към постигане на хармонизация на професионалната терминология, използвана в споменатите сектори.

Ползватели:

15

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Университетска кооперация "Западни езици" (OF)
 Адрес: София 1113, бул. "Цариградско шосе" 125
 Тел: +359 2 73 98 06
 E-mail: срс@feb.uni-sofia.bg

Партньори

IKK Institut für Interculturelle Kommunikation e.V. (OF), DE
 Case Depart (OF), FR
 Management International (OF), UK

Contract number:	BG/02/A/EX-132 047	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Mobility, placement	
Target group:	Ex5	
Priority:	1	

Project title:

MULTILINGUAL EDUCATION IN FOREIGN LANGUAGE TRAINING FOR PROFESSIONAL PURPOSES

Objectives:

The project's objective is the acquiring of know-how and experience needed in connection with the new IT and organisational changes in three major economic sectors: tourism, finance and public administration by focusing on multilingualism in the vocational sphere. In addition, it furthers the cooperation, founded during the first phase of the programme, between the Association and the other training institutions. In the new phase the aspirations are to develop new methods and means to improve the access to parallel language teaching in two foreign languages at the workplace, including e-learning and self-learning, as well as harmonizing professional language terminology used in the above-mentioned spheres of the economy.

Beneficiaries:

15

Contacts:

Contractor

Name: University cooperation "Foreign languages" (OF)
Address: 125, Tzarigradsko shosse Blvd., bl. 3, room 230, Sofia 1113, Bulgaria
Tel: +359 2 73 98 06
E-mail: cpc@feb.uni-sofia.bg

Partners

IIK Institut für Interculturelle Kommunikation e.V. (OF), DE
Case Depart (OF), FR
Management International (OF), UK

Номер на проекта:	BG/00/A/F/PL-132 051	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Практика	
Целева група:	Студенти	
Приоритет:	Заетост	
Наименование на проекта:		

ЕЗИКОВА И ПРОФЕСИОНАЛНА ПРАКТИКА В АВСТРИЯ

Цели:

Проектът си поставя за цел да разшири и усъвършенства способностите и компетенциите на ползвателите, намиращи се в първата фаза на обучение. Опитът от осъществяването на проекта създава предпоставки за повишаване качеството на обучението, което се организира и провежда от катедра "Немска филология". Посредством връзката с практиката (туризъм), както и запознаването със западноевропейски фирми в рамките на предвижданата практика, пред студентите се разкриват нови перспективи за бъдещата им професионална реализация, отговаряща на тяхното образование.

Деятности:

Проектът предвижда провеждане на 4-седмична езикова практика със силно изразен културен аспект и 8-седмична практика във фирми от областта на туризма. Езиковата практика цели освен усвояването на езикови знания и умения, предназначени за по-късната професионална реализация на студентите, така също и подпомагането на студентите при техните първи стъпки в Австрия, както и приспособяването им към чуждото за тях обкръжение. За участието си в двата вида практика студентите получават свидетелство (сертификат), което е признато след завръщането им в България. Студентите се задължават да изготвят подробен отчет за протичането на практиката, както за партньора в Австрия, така и за изпращащата страна.

Резултати:

Очаква се по време на практиката ползвателите да получат по-диференцирана представа за функционирането на австрийска фирма в областта на туризма, да се запознаят със специфичните изисквания в този бранш. Придобитият опит трябва да им покаже възможни перспективи за професионално реализиране и да повиши тяхната квалификация за пазара на работна сила. Същевременно данните от оценителната фаза трябва да съдействат за това, основни съдържателни моменти от следването да бъдат по новому дефинирани, респективно реструктурирани, така че целта - обучението да бъде по възможност по-близо до изискванията на пазара на работна сила - да се реализира бързо и непосредствено. Приемашката институция очаква благодарение на сътрудничеството с катедра "Немска филология" във Великотърновския университет да обогати своя опит по отношение на връзките между източноевропейски и западноевропейски страни. Тя очаква да има полза от данните при оценяването на проекта, както и от опита с партньор от България.

Ползватели:

6 студенти от специалност "Приложна лингвистика" на Великотърновски университет.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: ВТУ "Св. св. Кирил и Методий", Катедра "Немска филология"
 Адрес: ул. "Димитър Найденов" 127 А, Велико Търново 5000
 Тел: +359 62 22 229
 E-mail: Germ-VTU@gmx.net

Партньори

Актилингва Академия (OF), Австрия

Contract number:	BG/00/A/F/PL-132 051	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Placement	
Target group:	Students	
Priority:	Employability	

Project title:

LANGUAGE AND PROFESSIONAL PLACEMENT IN AUSTRIA

Objectives:

The project aims at broadening and improving the skills and competences of the beneficiaries in the first phase of their training. The implementation of the project creates prerequisites for raising the quality of the training delivered by the German Philology Department. The involvement with the practice (tourism) and the acquaintance with West-European companies within the envisaged placement reveal before the students new prospects for future career corresponding to their education.

Activities:

The core of the project is a 4-week language placement with strong cultural aspect and an 8-week placement in tourism companies. Besides mastering language knowledge and skills necessary for their professional career, the language training aims at helping the students in their first steps in Austria, as well as in their adaptation to the foreign environment. The students receive a certificate for their participation in the placement, which is recognised after their return in Bulgaria. The students are obliged to produce a detailed report for their placement.

Outcomes:

We expect the beneficiaries to acquire a differentiated view of the functioning of an Austrian tourism company during the placement, to become acquainted with the specific requirements of the sector. The experience gathered presents potential prospects for employment and raises their qualification. At the same time the results from the evaluation stage assist in re-defining and re-structuring basic components of the training to attain quickly and immediately the objective for making the education closer to the labour market requirements. The receiving institution expects to enrich its experience in relations between East- and West-European countries due to its cooperation with the German Philology Department of the Veliko Tarnovo University. The receiving organisation expects to benefit from the evaluation results, as well as from its experience with a partner from Bulgaria.

Beneficiaries:

6 students majoring in Applied Linguistics at the Veliko Tarnovo University.

Contacts:

Contractor

Name: Sts. Cyril and Methodius University, German Philology Department
Address: 127 A Dimitar Naydenov Str., 5000 Veliko Tarnovo
Tel: +359 62 22 229
E-mail: Germ-VTU@gmx.net

Partners

ActiLingua Academia (OF), Austria

Номер на проекта:	BG/00/B/F/LA-132 078	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Езикови компетенции	
Целева група:	65, 75, 55	
Приоритет:	Заетост	

Наименование на проекта:

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ЕЗИКОВ ПОРТФЕЙЛ: УТВЪРЖДАВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНО-ОРИЕНТИРАНОТО ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ ПРЕЗ ЦЕЛИЯ ЖИВОТ

Цели:

Целта на проекта е да въведе Европейския езиков портфейл (ЕЕП) в определени професионални сектори като инструмент за регистриране и представяне на индивидуалните езикови умения, получени по време на обучението през целия живот, за да улесни притежателя му, работодателите и преподавателите. Основните цели са утвърждаване на социално-отговорно, професионално-ориентирано и индивидуално-фокусирано чуждоезиково обучение, изготвяне на ЕЕП в избраните професионални сектори, апробирането му в системата за повишаване на квалификацията на работното място от страна на работодателите.

Дейности:

В рамките на проекта да се разработи прототип на портфейл, който да отговаря на потребностите на професионалното обучение, както и на други професионални ситуации, като например кандидатстването за работа, мобилността на работната сила, оценката на квалификацията и уменията на работното място, планирането на професионално обучение на човешкия ресурс. ЕЕП в професионалната сфера е документ или набор от документи, събирани и систематично организирани от неговия притежател в продължение на определен период от време. Той е качествено нов инструмент, който поддържа и развива мотивацията за продължаващо обучение, но в същото време създава условия за по-прозрачно, цялостно и пълно признаване и разбиране на постигнатото в областта на чуждоезиковото обучение от работодателите. Наличните в момента инструменти не могат да обединят тези две функции. Проектът предлага не само средство за регистриране на езиковите умения, но също така осъществява и връзка между обучението, ориентирано към изпълнение на определени професионални задачи, и прозрачността при признаване на езиковите умения на европейско равнище. Нов момент представлява разработването и провеждането на обучение в Интернет среда.

Резултати:

Разработване на ЕЕП в професионалната сфера в три идентифицирани сектора. Създаване на 20 модула за четирите целеви езика както в разширен, така и в кратък вариант. Кратките варианти се планират за уебсреда. Предвиждат се модели на ЕЕП за професионално-ориентираното чуждоезиково обучение за целевите сектори, допълнени с глосари, указания за обучаемите, учителски помагала. Създаване и на банка от ресурси, в която се включват както моделите на портфейла и модулите, така и техните електронни версии, създадените дискове с курсове и уеблиографии. Ще се изгради мрежа за приложение на принципите на Портфейла.

Ползватели:

Мениджъри и служители в банки и финансови институции, в местната администрация и туризма.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Асоциация на университетските преподаватели "Чужди езици"
 Адрес: бул. "Цариградско шосе" № 125, 1113 София
 Тел: +359 2 739806
 E-mail: damianova@tradel.net; cpc@feb.uni-sofia.bg

Партньори

Банков център за образование и развитие (OF); Българска асоциация на пътническите агенции (GRE); Национална асоциация на общините в България (O); Berufsbildungswerk in Heidelberg (OF), Германия; Universite de Sciences Humaines de Strasbourg, Institute de Traducteurs, d'Interpretes et de Relations Internationales (U), Франция; Istituto Tecnico Commerciale per Geometri e Periti Aziendali e Corrispondenti(O), Италия; Centre for Information on Language Teaching and Research (OF), UK

Contract number:	BG/00/B/F/LA-132 078	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Language Competencies	
Target group:	65, 75, 55	
Priority:	Transparency	

Project title:

EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO : PROMOTING A LIFETIME OF VOCATIONALLY-ORIENTED LANGUAGE LEARNING (ELPVOLL)

Objectives:

The general aim of the Project is to introduce the Vocational Foreign Language Portfolio (VFLP) in the identified vocational sectors as a tool for recording and reporting an individual's language experiences across a life-time of learning, so as to serve the holder, the employer and the educators. The key objectives of the ELPVOLL project are to promote socially responsible, vocationally-oriented, self-directed language learning, to identify the format for VFLP in vocationally-oriented language learning and its implementation in the selected vocational sectors, to examine its usability in in-service training by employers and in job applications.

Activities:

The project will develop a portfolio prototype intended to serve the needs of vocational training, as well as other work experiences such as job application, mobility, evaluation of qualifications and skills at the work place, planning vocational training. The VFLP is a document, or an organized collection of documents, which individual learners (holders) can assemble over a period of time and display in a systematic way. The VFLP is an innovative tool to both sustain and enhance motivation in longer continuing education, and also to enhance the recognition of the language learning achievement of learners by employers in a comprehensive, transparent and coherent way. The existing tools are not adequate for combining both functions. The project offers not only a tool for recording language skills, but it also paves the way between task-oriented learning and European transparent recognition of language skills. An innovation is the design and conducting of task-oriented learning in web environment.

Outcomes:

VFLP design in four target languages for the three identified sectors. 20 task-oriented modules in the four target languages both in an expanded and in a concise version. The concise versions are planned for the web. VFLP model for vocationally oriented language learning for the selected sectors, supplemented by glossaries, guides for learners, teacher's guides. Both modules and portfolios will be collected in a VFLP resource bank in which electronic versions, hard copies, CDs and webliography will be kept. A training network for implementation of the Portfolio principles will be established.

Beneficiaries:

Primary target groups: banking, local and regional administration, tourism. (volunteer learners, managers/chief executives).

Contacts:

Contractor

Name: Association of University Teachers "Foreign Languages"
Address: 125 Tzarigradsko shosse Blvd., Block 3, 1113 Sofia
Tel: +359 2 739806
E-mail: damianova@tradel.net; cpc@feb.uni-sofia.bg

Partners

Bank Centre for Education and Development (OF), Bulgaria
Bulgarian Association of Travel Agents (GRE)
National Association of Municipalities in the Republic of Bulgaria (O)
Berufsbildungswerk in Heidelberg (OF), Germany

Номер на проекта:	BG/02/A/PL-132 100	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Практика	
Целева група:	Студенти	
Приоритет:	1	

Наименование на проекта:

УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ НА ЕЗИКОВИТЕ И ПРОФЕСИОНАЛНИ УМЕНИЯ НА СТУДЕНТИ ПО "ЕВРОПЕИСТИКА", "МЕЖДУНАРОДНИ ИКОНОМИЧЕСКИ ОТНОШЕНИЯ" И "ИНДУСТРИАЛЕН ДИЗАЙН" В СТРАНИ ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Цели:

Проектът цели усъвършенстването на езиковата подготовка и на професионалните умения на три групи студенти от Русенски университет в страни членки на Европейския съюз. Предвид предстоящото тогава присъединяване на България към Европейския съюз, от съществено значение бе привеждането на професионалното обучение в синхрон с европейската практика, което да позволи в бъдеще безпроблемно движение на човешките ресурси в рамките на Европейския съюз.

Ползватели:

24 студенти

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Русенски университет "Ангел Кънчев" (U)
 Адрес: Русе 7017, ул. "Студентска" 8
 Тел: +359 82 888 816
 E-mail: sevda@rs.bia-bg.com

Партньори

Academia Cordoba (OF), ES
 Eurotraining (OF), IT
 The London Skills Institute (OF), UK

Contract number:	BG/02/A/PL-132 100	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Placement	
Target group:	Students	
Priority:	1	

Project title:

IMPROVEMENT OF THE STUDENTS' LANGUAGE AND PROFESSIONAL SKILLS IN EC COUNTRIES

Summary:

The project aims at improving the linguistic and professional training of 3 groups of students from Rousse University in Member States of the EU. In view of the future accession of Bulgaria into the EU, it is essential that vocational training be synchronised with European practices which will enable the problem-free movement of human resources within the boundaries of the EU.

Beneficiaries:

24

Contacts:

Contractor

Name: Technical University "Angel Kanchev" (U)
Address: 8, Studentska St., Russe 7017, Bulgaria
Tel: +359 82 888 816
E-mail: sevda@rs.bia-bg.com

Partners

Academia Cordoba (OF), ES
Eurotraining (OF), IT
The London Skills Institute (OF), UK

Номер на проекта:	BG/01/A/F/PL-132 120	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Практика	
Целева група:	Лица, преминаващи НПО	
Приоритет:	Възможност за трудова заетост	
Наименование на проекта:		

ПОДОБРЯВАНЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА ТРУДОВА ЗАЕТОСТ НА МЛАДИ ХОРА ПОСРЕДСТВОМ ПРОФЕСИОНАЛНА И ЕЗИКОВА ПРАКТИКА В ЕС

Цели:

Проектът цели усъвършенстване на уменията и способностите на група ученици от НПО и запознаването им с европейските стандарти за качество в конфекционната индустрия. Проектът също така предвижда запознаване с европейските методи за организация на производството в тази индустрия. Дейностите по този проект са насочени към придаване на европейско измерение на системата за обучение в началното професионално образование и към развиването както на нови навици и умения, така и на усъвършенстването на езикови компетенции, свързани пряко с професията и с предстоящото активизиране на мобилността на обучаваните на европейския трудов пазар.

Дейности:

Проектът включва практики, които се състоят от 8-седмичен стаж в конфекционно предприятие и 4-седмична езикова подготовка, тясно свързана с професионалната подготовка.

Резултати:

Резултатите са свързани с придобиването на нови професионални умения и опит с европейско измерение, както и усъвършенстване на свързаните с упражняваната професия езикови умения на обучаваните. Освен това, непряк резултат от проекта е разпространяването на европейските стандарти за производство и качество на произведената продукция в общоевропейски мащаб и подготовка на работната ръка от ЦИЕ за бъдещото свободно движение на европейския трудов пазар.

Ползватели:

Ползватели на проекта са 18 ученици от горните класове на Техникума по облекло "Недка Иван Лазарова" в Русе от специалностите моделиер-конструктор и технолог.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Техникум по облекло "Недка Иван Лазарова" (OF)
 Адрес: ул. "Велико Търново" 21, Русе 7000
 Тел: +359 82 224 614
 E-mail: to_rousse@hotmail.com

Партньори

Център за следдипломна квалификация и допълнително обучение на Русенски университет (OQ), България
 Eurotraining s.r.l (OF), Италия
 Totnes European School (OF), Великобритания

Contract number:	BG/00/A/F/PL-132 051	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Placement	
Target group:	PI1	
Priority:	1	

Project title:

IMPROVING THE EMPLOYABILITY OF YOUNG PEOPLE THROUGH PROFESSIONAL AND LINGUISTIC TRAINING IN THE EU

Objectives:

The project aims at improving the skills and abilities of a group of pupils in Initial Vocational Training (IVT) and introducing them the European standards of quality assurance in the clothing industry. The project also envisages introducing them to the European methods of organising production in this particular industry. The activities under this project are targeted at adding a European dimension to the system of training in IVT and to developing both new working habits and skills.

Activities:

The project involves mobility, which includes an 8-week work placement in a clothing factory and a 4-week language training closely connected with students' professional training.

Outcomes:

The outcomes of the project are linked with the acquisition of new professional skills and experience with a European dimension, as well as with improving the linguistic skills of the trainees related to their vocation. Besides, an indirect outcome of the project is the dissemination of the European standards of quality assurance at a large scale and the preparation of the workforce from Central and Eastern Europe to the future free mobility on the European labour market.

Beneficiaries:

The beneficiaries are 18 students of the Vocational School for Clothes Design and Tailoring "Nedka Ivan Lazarova" of Rousse, from the fashion designer and clothing technologist classes.

Contacts:

Contractor

Name: Vocational School for Clothes Design and Tailoring "Nedka Ivan Lazarova" (OF)
Address: 21 "Veliko Tarnovo" St., Rousse 7000
Tel: +359 82 224 614
E-mail: to_rousse@hotmail.com

Partners

Centre for Postgraduate studies and Continuing Education of Rousse University (OQ), Bulgaria
Eurotraing s.r.l. (OF), Italy
Totnes European School (OF), United Kingdom

Номер на проекта:	BG/01/B/F/LA-132 134	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Езикови компетенции	
Целева група:	80, 45	
Приоритет:	Възможност за трудова заетост	
Наименование на проекта:		

ЕЗИКЪТ НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ТРУДА В СТРОИТЕЛСТВОТО: ИНТЕРАКТИВНО МНОГОЕЗИЧНО И СПРАВОЧНО ПОСОБИЕ

Цели:

Главната цел на предложения проект е да задоволи нуждите от ефективно и спестяващо време усвояване и развиване на езикови и комуникативни умения у специалисти и работници в многонационални екипи на малки и средни предприятия, работещи по изпълнението на строителни проекти. Тази цел ще бъде постигната чрез дейности, насочени към разработването и производството на гъвкаво интерактивно многоезично пособие за самообучение и обучение от разстояние при използване на съвременни информационни технологии, което ще се базира на подробен анализ на нуждите от такова обучение.

Дейности:

Проектът предлага нов подход за повишаване на езиковите умения на специалистите в специфичен сектор посредством съвместните усилия на педагози и специалисти в областта на строителството от малки и средни предприятия. Той има за цел да запълни една съществена празнота в съществуващата практика при разработването на учебни пособия и материали. Основните новаторски моменти в проекта са следните:

- Компютърно базираният краен продукт ще даде възможност за гъвкаво езиково обучение, така че работещите да могат да се обучават както и когато могат, за предпочитане на работното място и/или вкъщи.
- Мултимедийният продукт ще повиши познанията за различните култури и същевременно ще се постигне по-висока степен на осъзнаване на националната културна специфика в един по-широк европейски контекст.

Резултати:

- Разработени общи и методически принципи за изработването на гъвкаво интерактивно многоезично пособие за самостоятелно и дистанционно обучение с помощта на съвременните компютърни технологии, което ще се основава на анализ на нуждите.
- Многоезично (английски, гръцки, български) мултимедийно пособие, съпроводено с триезичен речник на основните и най-често използвани термини и инструкции в областта на безопасността на труда в строителството.
- Продуктът е предназначен за голям брой студенти, обучаеми, обучаващи, работещи в малки и средни предприятия в строителството, при използването на мултимедия, CD-ROM и интернет, както и на печатни материали.
- Лесно за ползване упътване, насочено към начина на ползване на учебното пособие.
- Интернет сайт, от който ще се получава обратна информация и консултации за използването на учебното пособие.

Ползватели:

Ползвателите на проекта са работници и служители от малките и средни предприятия, обучаващи и обучаеми.

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Университет по архитектура, строителство и геодезия, Департамент по приложна лингвистика
 Адрес: "Хр. Смирненски" № 1, София
 Тел: +359 2 66 95 18
 E-mail: asm_fld@uacg.bg

Партньори

Брайтънски университет (U), Езиков център - Великобритания; Солунски университет "Аристотел" (U), Езикова лаборатория - Гърция; "Иркон" ЕООД (PME) - България; Фирма "Геофизични ресурси за безопасност" (PME) - Великобритания.

Contract number:	BG/01/B/F/LA-132 134	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Language Competencies	
Target group:	80, 45	
Priority:	Employability	
Project title:		

THE LANGUAGE OF HEALTH AND SAFETY IN THE BUILT ENVIRONMENT: AN INTERACTIVE MULTILINGUAL LEARNING AND REFERENCE TOOL

Objectives:

The main objective of the proposed project is to meet the needs for cost-effective and time saving acquisition of language skills and development of communicative competencies of specialists and workers in multinational teams of SMEs, engaged in the development of construction projects. This objective will be achieved by activities aimed at the development and production of a flexible interactive multilingual language tool for self study and distance learning using modern IT technologies, which will be based on detailed training needs analysis.

Activities:

The project offers a new approach to raise the language competencies of specialists in a specific sector through the joint efforts of educational experts and SME specialists in construction. It is designed to overcome a major deficiency in existing practices for design of language learning materials. The major innovative aspects of the project are:

- The ICT based end product will provide for flexible language learning, enabling employees to train as and when they are able, preferably within their place of employment, or at home.
- The multimedia product will raise cross-cultural understanding and at the same time it will stimulate awareness of the national cultural specifics within the broad European context.

Outcomes:

- Design and methodological principles for the development of flexible interactive multilingual language tool for self and distance learning using modern IT technologies, which will be based on detailed training needs analysis.
- A multilingual (English, Greek, Bulgarian) multimedia learning tool accompanied by a tri-lingual glossary of basic and most frequently used terms and instructions in the field of Health and Safety in the construction sector.
- The product will be designed to reach a large number of students, trainees, trainers, SME employees in the construction sector through the use of multimedia CD-ROM and Internet and printed material.
- A user-friendly guide concentrating on the use of the learning tool.
- An Internet site to provide feedback and consultations on the use of the learning tool.

Beneficiaries:

Beneficiaries of the project will include employers and employees of SMEs, trainers, trainees.

Contacts:

Contractor

Name: University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy (UACG), BG, Applied Linguistics Department
Address: 1, Christo Smirnenki Blvd., Sofia
Tel: +359 2 66 95 18
E-mail: asm_fld@uacg.bg

Partners

University of Brighton (U), United Kingdom; Aristotle University of Thessaloniki (U), Greece; IRCON Ltd. (PROGRAMME), Bulgaria; Geophysical Safety Resources (PROGRAMME), United Kingdom

Номер на проекта:	BG/00/A/F/PL-132 162	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Практика	
Целева група:	Студенти	
Приоритет:	Заетост	
Наименование на проекта:		

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

Цели:

Целта на предложението проект е развитие на чуждоезиковата квалификация, специфична за дадената професия или професионално направление и заедно с това улесняване обмена и специализациите на младите хора в европейски водещи фирми, предприятия и т.н. Проектът цели не само усъвършенстване на професионалните умения на бъдещите специалисти и повишаване на тяхната обща култура. Той цели също предприемане на първи стъпки към осъществяване на институционални контакти с Актилингва Академия и по възможност с фирми и предприятия от Австрия с идея участие в бъдещи съвместни дейности - обучение, научни проекти, обмен на кадри, научен и практически опит и др.

Дейности:

Основна дейност в проекта е изпращането на две групи от наши студенти в Австрия с цел изучаване на немски език в Актилингва Академия, Виена, и практикуване в специално подбрана австрийска компания. Съвместно с обучението по немски език, академията предлага практика на наши студенти във фирмите Siemens и BMW. След приключване на периода на практика на всяка група обучаеми се организират съвети за обсъждане на постигнатите резултати съвместно с партньорите. Разпространението на резултатите се изразява главно в създаване на учебна програма по специализирано чуждоезиково обучение, която предстои да се включи в учебните планове за редовно обучение на Технически колеж. Организират допълнителни занятия по учебна практика за студентите, по време на които те споделят професионален опит със своите колеги.

Резултати:

Изучаването на западен език в икономическо, социално и културно отношение добре развита европейска страна и практикуването в специално подбрано производствено предприятие дава голямо преимущество на завършващите обучението си в ТК-Ямбол млади специалисти при тяхната професионална реализация. Чрез практиката в австрийски предприятия те обменят опит със специалисти, придобиват нови умения, навици и получават знания, свързани със създаването на предприятия, инвестиране, предприемачество. Това също дава възможност за прилагане на чуждестранен опит и внедряване на иновационни техники и технологии за езиково обучение в Технически колеж - Ямбол от Актилингва Академия.

Ползватели:

20 студенти от специалности "Автоматика, информационна и управляваща техника" и "Ремонт и експлоатация на автотранспортна техника".

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Технически колеж
 Адрес: ул. "Граф Игнатиев" №38, Ямбол 8600
 Тел: +359 46 69181
 E-mail: Techcol@atil.net

Партньори

Актилингва Академия (OF), Австрия

Contract number:	BG/00/A/F/PL-132 162	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Placement	
Target group:	Students	
Priority:	Employability	
Project title:		

HARMONISATION OF THE VET SYSTEMS

Objectives:

The aim of the project is development of the foreign-language qualification specific to a given profession or professional sector and simultaneously facilitating the exchange and training periods of young people in European leading companies. Our project aims not only at improving the professional skills of future specialists but increasing their general knowledge. It also aims at making the first steps towards creating institutional contacts with ActiLingua Academy, and - if possible - with companies and enterprises from Austria with a view of joint future activities – training, scientific projects, staff exchange, exchange of scientific and practical experience, etc.

Activities:

The main activity within the project is sending two groups of students in Austria to improve linguistic skills and practice their profession in a specially chosen Austrian company. Besides the language training ActiLingua Academy provides placements in Siemens and BMW companies. Upon completion of the placement period of each group, commissions for discussing the results are constituted. The dissemination of results mainly includes designing a curriculum for specialized foreign language training, which constitutes the total curriculum for regular studies in the Technical College. Additional classes for educational practice are carried out so that the students share their placement experience with their co-students.

Outcomes:

Learning a foreign language in a European country developed in economic, social and cultural respect, as well as a placement in a specially chosen production company gives a great advantage to the Technical College graduates in their future career. They exchange experience with professionals, gain new skills and habits, and obtain knowledge in entrepreneurship and investments. The project also provides opportunity for applying foreign experience and introducing innovative methods and techniques for foreign language teaching in the Technical College, Yambol, by ActiLingua Academy.

Beneficiaries:

20 students in “Automation, Information and Controlling Equipment” and “Automotive Transport Vehicles Repair and Operations”.

Contacts:

Contractor

Name: Technical College
Address: 38 Graf Ignatiev Str., 8600 Yambol
Tel: +359 46 69181
E-mail: Techcol@atil.net

Partners

ActiLingua Academy (OF), Austria

Номер на проекта:	BG/03/B/F/LA-166 059	Програма "Леонардо да Винчи"
Тип проект:	Езикови компетенции	
Целева група:	3	
Приоритет:	2	

Наименование на проекта:

ЛИНГВАПИЙС ЕВРОПА: РАЗРАБОТВАНЕ НА МАТЕРИАЛИ ЗА ЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ НА МИРООПАЗВАЩИ СИЛИ

Резюме:

В рамките на проекта да бъдат изградени комплекти от материали, съдържащи изискванията от европейски нива B1 до C1 за използване на английски език в различни ситуации в сферата на полицията и мироопазващите операции по света. Тези учебни материали да отразяват комуникационните умения и изпълнението на поставената задача и да включват:

- учебни материали за самостоятелна работа и работа с преподавател в сферата на неформалното обучение;
- учебник на обучаемия и учебник на учителя и аудиоматериали за формално обучение в клас;
- интерактивен многоезичен речник на CD, включващ терминология на 13 европейски езика в областта на полицията и военното дело;
- материали за чуждокултурно осъзнаване, с цел развитие на интеркултурни познания в съответния учебен контекст;
- общоевропейско сертифициране, приравняващо изпитите на НАТО STANAG 6001 с Общата европейска рамка;
- академично признаване от Университета в Уестминстър, акредитиращ езиковите изпити на Министерството на отбраната на Великобритания;
- Европейско езиково портфолио за миротворци, базирано на Общата европейска рамка;
- уебсайт с примерни материалите за изтегляне и опции за самообучение.

Разпространението на дейностите по проекта става чрез отпечатване на материали, интернет страници, групи, свързани в мрежа, представяне на конференции.

Ползватели:

24

За контакти:

Контрактор

Име на организацията: Европейски център за обучение и квалификация (OF)
 Адрес: София 1000, ул. "Княз Борис I" 135
 Тел: +359 2 9884220
 E-mail: ecet@ecet.bg; ecet@dir.bg

Партньори

Bournemouth Business School International - Bournemouth (OF), UK;
 Centre de Recursos de Llengües Estrangeres. Departament D'ensenyament. Generalitat de Catalunya (CRLE) - Barcelona (PP), ES;
 H-Net Professional Language Studio - Budapest, HU;
 International Certificate Conference - Frankfurt (OQ), DE;
 International House Tallinn - Tallinn (OF), EE;
 Lyon Chamber of Commerce and Industry - Lyon (CC), FR;
 Public Service Language Centre - Riga (OF), LV;
 Public Service Language Centre - Vilnius (OF), LT;
 University of Information Technology and Management in Rzeszow - Rzeszow (U), PL;
 University of Pitesti - Pitesti (U), RO;
 University of Westminster - London (U), UK;
 Universe Press-Europe - Sofia (PME), BG

Contract number:	BG/03/B/F/LA-166 059	Leonardo da Vinci Programme
Type of project:	Language competencies	
Target group:	3	
Priority:	2	
Project title:		

LINGUAPEACE EUROPE: DEVELOPING LANGUAGE TRAINING AND REFERENCE MATERIALS FOR PEACEKEEPERS

Summary:

The distinguishing features of Linguapeace Europe are that it will provide sets of graded materials from European levels B1 – C1 containing English used in realistic scenarios, experienced by military and police personnel in peacekeeping operations worldwide. These training materials reflect communication and task-oriented performance and will include:

- self-study, semi-autonomous and tutor-supported learning materials for informal settings;
- students' book, teachers' book, and digital audio materials for formal classes in institutions;
- interactive multilingual glossary on CD of military and police terminology in 13 European languages;
- cultural awareness materials to develop intercultural competence in this specific vocational context;
- EU-wide Certification matching the NATO STANAG 6001 exams with the Common European Framework;
- academic validation by University of Westminster who accredit the languages examinations of the UK Ministry of Defence;
- European Language Portfolio for Peacekeepers based on the Common European Framework;
- public website with exemplary materials for downloading and self-access study options;
- dissemination activities through print, websites, Network Groups, and conference presentations.

Beneficiaries:

24

Contacts:

Contractor

Name: European centre for Education and Training (OF)
Address: 135, Knyaz Boris I St., Sofia 1000, Bulgaria
Tel: +359 2 9884220
E-mail: ecet@ecet.bg; ecet@dir.bg

Partners

Bournemouth Business School International - Bournemouth (OF), UK;
Centre de Recursos de Llengües Estrangeres. Departament D'ensenyament. Generalitat de Catalunya (CRLE) - Barcelona (PP), ES;
H-Net Professional Language Studio - Budapest, HU;
International Certificate Conference - Frankfurt (OQ), DE;
International House Tallinn - Tallinn (OF), EE;
Lyon Chamber of Commerce and Industry - Lyon (CC), FR;
Public Service Language Centre - Riga (OF), LV;
Public Service Language Centre - Vilnius (OF), LT;
University of Information Technology and Management in Rzeszow - Rzeszow (U), PL;
University of Pitesti - Pitesti (U), RO;
University of Westminster - London (U), UK;
Universe Press-Europe - Sofia (PME), BG

Материалите в настоящата публикация са отпечатани от издателите по начина, по който са предоставени от самите участници.

The information herein is printed as presented by the participants themselves.